



ਏਸ਼ੀਅਨ ਅਮੈਰਿਕਨ ਲੀਗਲ ਡੀਫੈਂਸ ਐਂਡ ਐਜੂਕੇਸ਼ਨ ਫੰਡ

99 HUDSON STREET, 12th FL • NEW YORK, NY 10013 • TEL 212.966.5932 • WWW.aaldef.org •

ਏਸ਼ੀਆਈ ਅਮਰੀਕਨਾਂ ਵਾਸਤੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀ ਵੋਟ-ਪੱਤਰ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ

ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦਾ ਖੰਡ 203

1970ਵਿਆਂ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ, ਯੂ.ਐੱਸ. ਕਾਂਗਰਸ ਨੇ ਇਹ ਦੇਖਿਆ ਕਿ ਏਸ਼ੀਆਈ ਅਮਰੀਕਨ, ਲਾਤੀਨੋ, ਅਲਾਸਕਾ ਦੇ ਜੱਦੀ ਲੋਕ ਅਤੇ ਜੱਦੀ ਅਮਰੀਕਨਾਂ ਨੇ ਚੋਣਵੀਂ ਭਾਗੀਦਾਰੀ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਰੁਕਾਵਟਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕੀਤਾ ਕਿਉਂਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਾਹਰ ਨਹੀਂ ਸਨ। ਇਸਦੇ ਪ੍ਰਤੀਕਰਮ ਵਜੋਂ, ਕਾਂਗਰਸ ਨੇ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ (Voting Rights Act) ਦੇ ਖੰਡ 203 ਤਹਿਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਵਿਵਸਥਾਵਾਂ (Language Assistance Provisions) ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਰੂਪ ਦੇ ਦਿੱਤਾ।

ਖੰਡ 203 ਦੇ ਫਤਵੇ

ਖੰਡ 203 ਦੇ ਤਹਿਤ ਕੁਝ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਸਥਾਨਕ ਅਧਿਕਾਰ-ਖੇਤਰਾਂ ਨੂੰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਵੋਟ-ਪੱਤਰਾਂ, ਵੋਟਰ ਪੰਜੀਕਰਨ ਫਾਰਮਾਂ, ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਦੀਆਂ ਹਦਾਇਤਾਂ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਸਬੰਧੀ ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਵਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਚੋਣ ਜਿਲ੍ਹਿਆਂ/ਸਰਕਾਰਾਂ ਵਿਖੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਵਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਤਹਿਤ, ਵੋਟਰਾਂ ਨੂੰ ਵੋਟਿੰਗ ਬੁਥ ਤੱਕ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲਿਆਉਣ ਵਾਸਤੇ ਕਿਸੇ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਵੀ ਹੈ – ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕੋਈ ਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਜਾਂ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ – ਤਾਂ ਜੋ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਲਈ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵੋਟਾਂ ਸਬੰਧੀ ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕੇ। ਖੰਡ 203, ਸਥਾਨਕ ਚੋਣ ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਭਾਈਚਾਰਾ-ਆਧਾਰਿਤ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਦਾ ਵਿਕਾਸ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ।

ਖੰਡ 203 ਦੀ ਉਪਯੋਗਤਾ

ਕਿਸੇ ਅਧਿਕਾਰ ਖੇਤਰ 'ਤੇ ਖੰਡ 203 ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਸਤੇ, ਜਨਗਣਨਾ ਵਾਸਤੇ 5% ਜਾਂ 10,000 ਤੋਂ ਵਧੇਰੇ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ (18 ਸਾਲ ਜਾਂ ਇਸਤੋਂ ਵੱਡੀ ਉਮਰ ਦੇ) ਨਾਗਰਿਕਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਏਸ਼ੀਆਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਦੇ ਹੋਣ, ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਵੀਨਤਾ ਸੀਮਤ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਅਨਪੜ੍ਹਤਾ ਦਰ ਕੋਮੀ ਅਨਪੜ੍ਹਤਾ ਦਰ ਨਾਲੋਂ ਵਧੇਰੇ ਹੋਵੇ। 2010 ਦੀ ਜਨਗਣਨਾ ਦੇ ਬਾਅਦ, ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀਆਂ ਚੋਣ ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਵਾਸਤੇ ਕਵਰ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਕਾਊਂਟੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਹਿਰਾਂ, ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਖੰਡ 203 ਤਹਿਤ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ/ਉਪ-ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ, ਨੂੰ ਚਾਰਟ ਵਿੱਚ ਸੂਚੀਬੱਧ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਖੰਡ 203 ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ

ਏਸ਼ੀਆਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵੋਟਰਾਂ ਵਾਸਤੇ ਖੰਡ 203 ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਕੁਝ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਰਹੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ:

- ਉਹ ਅਧਿਕਾਰ-ਖੇਤਰ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਾਉਣ ਦੀ ਇੱਛਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ;
- ਖਰਾਬ ਅਨੁਵਾਦ ਵਾਲੀਆਂ ਸਮੱਗਰੀਆਂ;
- ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਦੁਆਰਾ ਗਲਤ ਭਾਸ਼ਾ ਜਾਂ ਗਲਤ ਉਪ-ਬੋਲੀ ਬੋਲਣਾ;
- ਚੋਣ ਸਥਾਨਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀਆਂ ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਅਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਨਾ ਹੋਣਾ;
- ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਦਾ ਨਾਕਾਫੀ ਹੋਣਾ।

ਸਾਰੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਤੁਰੰਤ ਉਚਿਤ ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਸਵੈਸੇਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ

ਹੇ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਯੂ.ਐੱਸ. ਕਾਊਂਟੀਆਂ ਵਿੱਚ, ਏਸ਼ੀਆਈ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਹੋਣ ਪਰ ਫਿਰ ਵੀ ਇਹ ਕਵਰੇਜ ਵਾਸਤੇ ਖੰਡ 203 ਦੇ ਟੈਸਟ ਦੀ ਪੂਰਤੀ ਕਰਨ ਲਈ ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਹੋਣ। ਅਜਿਹੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਭਾਈਚਾਰਕ ਗਰੁੱਪਾਂ ਨੇ ਸਥਾਨਕ ਚੋਣ ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਕਸਾਇਆ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀਆਂ ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਾਉਣ। ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ:

ਫਿਲਾਡੇਲਫੀਆ- ਸਿਟੀ ਕਮਿਸ਼ਨਰ ਚੀਨੀ, ਵੀਅਤਨਾਮੀ, ਅਤੇ ਖਮੇਰ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਸਾਰੇ ਚੋਣ ਸਥਾਨਾਂ 'ਤੇ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਬੋਸਟਨ – ਪ੍ਰਾਂਤਕੀ ਕਾਨੂੰਨ ਚੀਨੀ ਅਤੇ ਵੀਅਤਨਾਮੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਦੋਭਾਸ਼ੀ ਵੋਟ-ਪੱਤਰਾਂ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਲੋੜਦਾ ਹੈ।

ਸਥਾਨਕ ਚੋਣ ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਵੋਟ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਦਾ ਹੋਰ ਵਧੇਰੇ ਏਸ਼ੀਆਈ ਅਮਰੀਕਨਾਂ ਤੱਕ ਵਿਸਤਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

2010 ਦੀ ਜਨਗਣਨਾ ਦੇ ਬਾਅਦ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਖੰਡ 203 ਤਹਿਤ ਏਸ਼ੀਆਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਕਵਰੇਜ

ਅਲਾਸਕਾ

- ਅਲੂਸਨਜ਼ ਈਸਟ ਬਰੋ: ਫਿਲੀਪੀਨੋ
- ਅਲੂਸਨਜ਼ ਵੈਸਟ ਜਨਗਣਨਾ ਖੇਤਰ: ਫਿਲੀਪੀਨੋ

ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ

- ਅਲਾਮੇਡਾ: ਚੀਨੀ, ਫਿਲੀਪੀਨੋ, ਵੀਅਤਨਾਮੀ
- ਲਾਸ ਏਂਜਲਸ: ਚੀਨੀ, ਜਾਪਾਨੀ, ਕੋਰੀਆਈ, ਫਿਲੀਪੀਨੋ, ਵੀਅਤਨਾਮੀ, ਭਾਰਤੀ, ਹੋਰ (ਵਰਣਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ)
- ਆਂਰੇਜ਼: ਚੀਨੀ, ਕੋਰੀਆਈ, ਵੀਅਤਨਾਮੀ
- ਸੈਕਰਾਮੈਂਟੋ: ਚੀਨੀ
- ਸਾਨ ਡੀਆਗੋ: ਫਿਲੀਪੀਨੋ, ਚੀਨੀ, ਵੀਅਤਨਾਮੀ
- ਸਾਨ ਫਰਾਂਸਿਸਕੋ: ਚੀਨੀ
- ਸੈਨ ਮੇਟੀਓ: ਚੀਨੀ
- ਸੈਂਟਾ ਕਲੇਰਾ: ਚੀਨੀ, ਫਿਲੀਪੀਨੋ, ਵੀਅਤਨਾਮੀ

ਹਵਾਈ

- ਹੋਨੋਲੂਲੂ: ਚੀਨੀ, ਫਿਲੀਪੀਨੋ, ਜਾਪਾਨੀ
- ਮਾਉਈ: ਫਿਲੀਪੀਨੋ

ਇਲੀਨੋਇ

- ਕੁੱਕ: ਚੀਨੀ, ਭਾਰਤੀ

ਮੈਸਾਚਿਊਸੈਟਸ

- ਕਵਿਨਸੀ ਸਿਟੀ: ਚੀਨੀ

ਮਿਸ਼ੀਗਨ

- ਹੈਮਟਰੈਮਕ ਸਿਟੀ: ਬੰਗਲਾਦੇਸ਼ੀ

ਨੇਵਾਡਾ

- ਕਲਾਰਕ: ਫਿਲੀਪੀਨੋ

ਨਿਊ ਜਰਸੀ

- ਬਰਜਨ: ਕੋਰੀਅਨ

ਨਿਊ ਯਾਰਕ

- ਕਿੰਗਜ਼ (ਬਰੁੱਕਲਿਨ): ਚੀਨੀ
- ਨਿਊ ਯਾਰਕ (ਮੈਨਹਾਟਨ): ਚੀਨੀ
- ਕਵੀਨਜ਼: ਚੀਨੀ, ਕੋਰੀਆਈ, ਭਾਰਤੀ

ਟੈਕਸਾਸ

- ਹੈਰਿਸ: ਵੀਅਤਨਾਮੀ, ਚੀਨੀ

ਵਾਸ਼ਿੰਗਟਨ

- ਕਿੰਗ: ਚੀਨੀ, ਵੀਅਤਨਾਮੀ